6719

burda young

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón

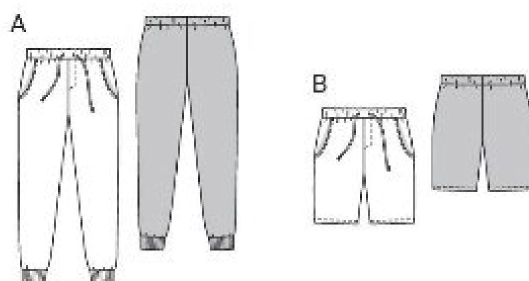
super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 46-56
US 36-46









3 / 2015

burda style 6719

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	46	48	50	52	54	56	46	48	50	52	54	56
A	m	2,20	2,20	2,25	2,25	2,30	2,30	1,55	1,55	1,70	1,80	2,10	2,10
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
A Rippenstrickstoff, Tissu à côtés, Ribbed knit, Tricotada de canalé	m						100 cm {	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15
B	m	1,30	1,30	1,30	1,30	1,60	1,60	1,10	1,10	1,10	1,15	1,15	1,15
		★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Bi-elastische Stoffe: Jersey, Sweatshirtstoffe, leichte Jeansstoffe mit Stretchanteil
A Garniturstoff: Rippenstrick

Two-way stretch fabrics: jersey, sweatshirting, lightweight stretch denims
A Contrasting fabric: rib knit

Tissu bi-élastique: jersey, tissu pour sweatshirt, légère toile de jean avec un pourcentage de stretch
A tissu de garniture: bord-côtes

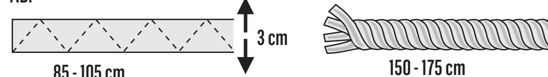
bi-elastische stoffen: tricotstof, joggingstoffen, lichte spijkerstoffen met aandeel stretch
A garneerstof: gebreide boordstof

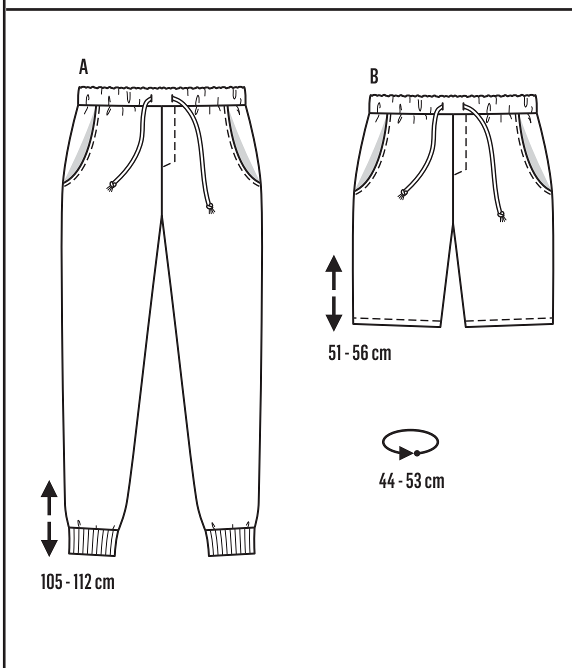
tessuti bielastici: jersey, tessuti felpati, jeans leggero con percentuale stretch
A tessuto di guarnizione: maglina a coste

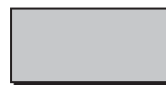
Telas bielásticas: géneros de punto jersey, telas de sudadera, tejidos ligeros de jeans con fibra elástica
A tela de guarnición: géneros tricotados de canalé

Bi-elastiska tyger: Jersey, sweatshirttyger, lätta jeanstyger med stretch
A Garneringstyg: Ribbstickat tyg

Биэластичный трикотаж, в том числе ворсованный; облегченный эластичный деним
А Отделка: вязаное полотно в резинку



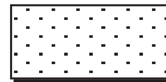




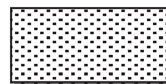
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



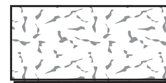
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



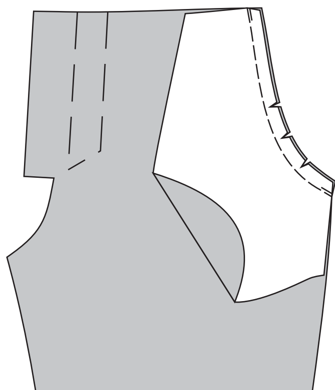
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

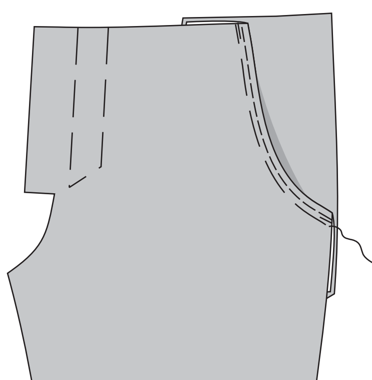


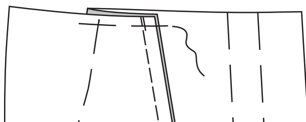
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

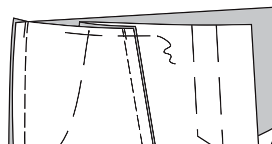


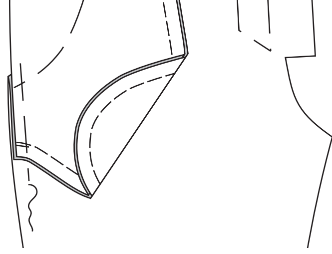
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

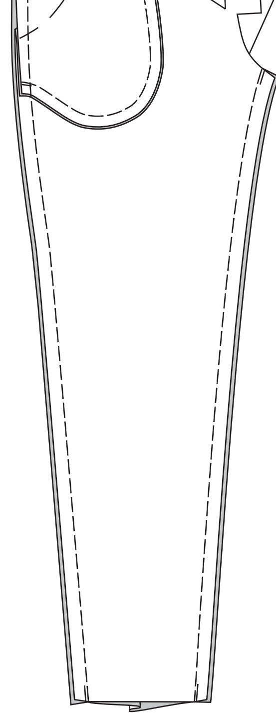




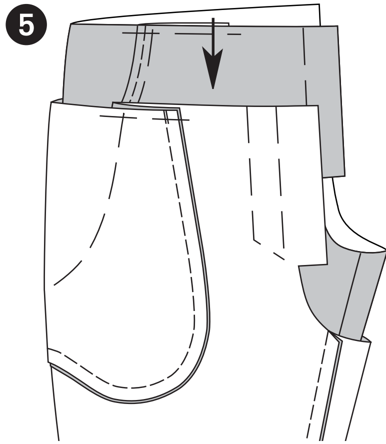




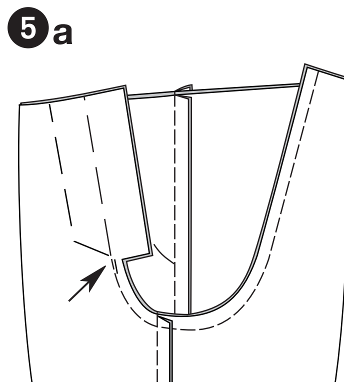




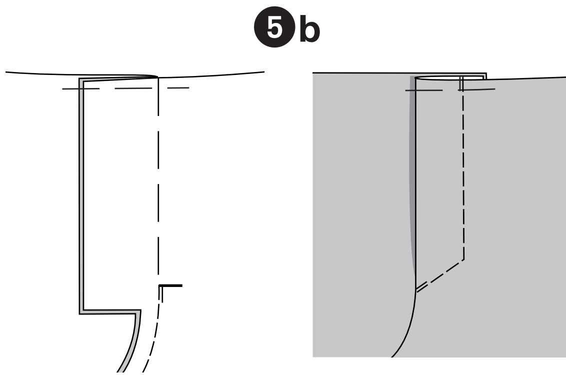
5



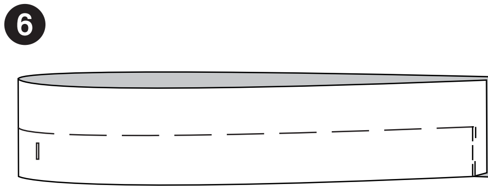
5a



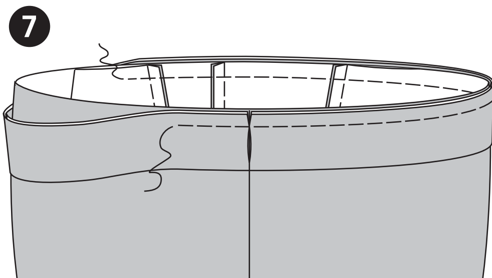
5b



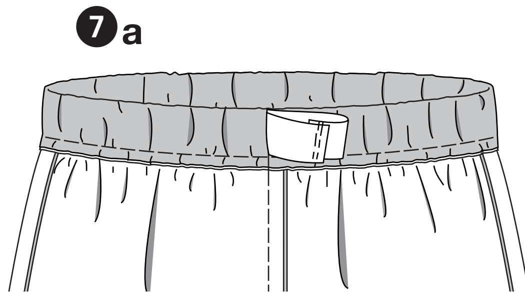
6



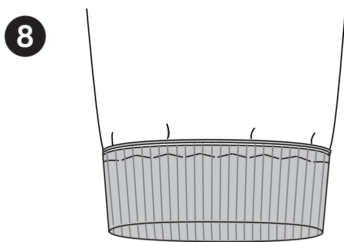
7



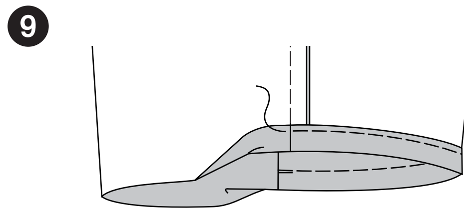
7a



8



9



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Taschenbeutel 2x
A B 3 Hüftpassenteil 2x
A B 4 Rückw. Hosenteil 2x
A B 5 Bund 1x
A 6 Bündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 6,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 5
in der benötigten Größe aus.

Gr. 48 bis 56: In Teil 1 die Stepplinie für den Schlitz (Fake) im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 46 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie. Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A - Garniturstoff: Rippenstrick (Schlauchware)
Teil 6 aus dem Rippenstrickstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB
NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Bei **114 cm Stoffbreite, Gr. 54, 56** den Stoff der Breite nach zur Hälfte falten, die rechte Stoffseite liegt innen. Teile wie oben erklärt zuschneiden.

MARKIEREN

AB
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die und Taschenanstoßlinien, die vord. Mitte und die Stepplinie am Schlitz. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Taschenanstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front Pant Piece 2x
A B 2 Pocket Piece 2x
A B 3 Hip Yoke Piece 2x
A B 4 Back Pant Piece 2x
A B 5 Waistband 1x
A 6 Leg Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: shirts, jackets and coats according to your chest measurement, pants according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS view **A** pieces 1 to 6,
for the PANTS view **B** pieces 1 to 5.
Sizes 38 to 46 (48 to 56): Mark the stitching line on piece 1 for the mock fly front the same distance from center front as for size 36 (46).

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A - Contrasting fabric: tubular rib knit
Cut piece 6 of rib knit fabric.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

AB
SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, with right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.
For **45" (114 cm) fabric, size 44, 46 (54, 56)**, fold the fabric in half widthwise with right side facing in. Cut out the pieces as instructed above.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB
Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. the pocket abutting lines and the stitching line at the slit. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.
Transfer pocket abutting lines to the right side with basting thread.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de pantalon 2x
A B 2 Fond de poche 2x
A B 3 Empiècement de hanche 2x
A B 4 Dos de pantalon 2x
A B 5 Ceinture 1x
A 6 Bracelet de jambe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découper de la planche à patrons
pour le PANTALON **A** les pièces 1 à 6,
pour le PANTALON **B** les pièces 1 à 5
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 48 à 56: sur la pièce 1, tracer la ligne de piqûre pour la fausse braguette à la même distance du milieu devant que pour la t. 46.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez normalement des tailles intermédiaires courtes ou des tailles longues, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.
➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A - tissu de garniture: bord-côtes (tissu tubulaire)
Couper la pièce 6 dans le bord-côtes.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu dans la longueur en deux, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Pour **laize 114 cm, t. 54, 56,** plier le tissu dans la largeur en deux, endroit contre endroit. Couper les pièces selon les explications données ci-dessus.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB
Avant de retirer les pièces, reporter les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les lignes de position des poches, le milieu devant et la ligne de piqûre de la braguette. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice dans la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.
Bâtir les lignes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.
Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist.

AB - HOSE
Hüftpassentaschen

❶ Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Taschenbeutel nach innen umheften, bügeln. Tascheneingriffskanten 0,7 cm breit absteppen.

❷ Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

❸ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen und oberen Kanten des Hüftpassenteils festheften.

Seiten- und innere Beinnähte

❹ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2), innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3). Nähte steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht / Schlitz (Fake)

❺ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.
Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht steppen, dabei vorne am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern (5a).
Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in das **linke** Hosenbein bügeln. Besätze oben festheften.
Linkes Hosenteil am Schlitz wie markiert absteppen, dabei die Besätze feststeppen (5b).

Bund / Gummidurchzug
KNOPFLOCH beidseitig der vord. Mitte wie markiert einarbeiten.

❻ Bund falten, **rückw. Mittelnaht** bis zur UMBRUCHLINIE steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln. Bund an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, offene Kanten aufeinanderstecken.

❼ Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante stecken; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Die Nahtöffnung liegt oben. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen (7a). Offene Nahtstelle zunähen.
Kordel mit Hilfe einer Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher einziehen, dazu ein Kordelende mit Klebeband umwickeln. Kordelenden knoten.

A - Bündchen
Bündchen falten, rechte Seite innen. Naht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Bündchen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❽ Bündchen rechts auf rechts auf die untere Hosenkante stecken; Die Naht trifft auf die innere Beinnaht. Bündchen dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

B - Saum

❾ Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Hosenkante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Notes on working with stretch fabrics
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.
If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension.

AB - PANTS
Hip Yoke Pockets

❶ Lay pocket pieces right sides together with front pant piece. Baste pocket opening edges together (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances.
Baste pocket pieces to inside, press. Topstitch pocket opening edges ¼" (0.7 cm) wide.

❷ Pin front pant piece to hip yoke so that pocket opening edge meets with marked ABUTTING LINE and right fabric sides of pocket and hip yoke lie facing. Baste pocket opening edge.

❸ Baste pocket piece to hip yoke **not** catching front pant piece. Stitch. Neaten seam allowances together. Baste side and upper edges of hip yoke.

Side Seams and Inside Leg Seams

❹ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 2), baste inside leg seams (seam number 3). Stitch seams. Trim seam allowances, Neaten together and press onto back pant pieces.

Center Seam / Mock Front Fly

❺ Turn one pant leg right side out. Place one pant leg inside the other with right sides facing.
Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam, ending in front at slit mark (arrow). Secure ends of stitching (5a).

Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances together and press onto **left** pant leg. Baste facings at upper edge.

Topstitch left pant piece at slit as marked, catching facings (5b).

Waistband / Elastic Casing
Work a BUTTONHOLE to each side of center front as marked.

❻ Fold waistband, stitch **center back seam** to FOLD LINE. Secure ends of stitching.
Press allowances open, go on to press to inside. Fold waistband in half on FOLD LINE, pin open edges together.

❼ Pin waistband right sides together with upper pants edge, matching centers and center back seams. Opening in seam faces up. Stitch. Trim allowances and neaten together.
Use a safety pin as a bodkin to insert **elastic** into waistband. Sew ends together (7a). Sew up opening in seam.
Use a safety pin as a bodkin to insert **cording** through buttonhole openings. This will be easier if you wrap tape around one end of the cording. Knot ends of cord.

A - Leg Bands
Fold leg band pieces right side facing in. Stitch seam. Press allowances open.
Fold leg bands in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❽ Pin leg bands right sides together with lower pant leg edges. Match seam with inside leg seam. Stretch leg band and stitch to edge with a shallow zigzag stitch. Trim allowances, neaten together.

B - Hem

❾ Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower pant leg edges ½" (1.2 cm) wide, catching hem.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.
A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte.

AB - PANTALON
Poches sur empiècements de hanche latéraux

❶ Poser les fonds de poche, endroit contre endroit, sur le bord de fente des devants de pantalon, bâtir et piquer les bords de la fente de poche, l'un sur l'autre (chiffre 1). Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir les fonds de poche sur l'envers, repasser. Surpiquer les bords de la fente de poche à 0,7 cm de la couture.

❷ Épingler le devant de pantalon sur l'empiècement de hanche, poser la fente de poche sur la LIGNE DE POSITION et le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre endroit. Bâtir le bord de la fente de poche.

❸ Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche, **ne pas** saisir le devant de pantalon dans la couture. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords de l'empiècement de hanche sur le devant de pantalon.

Coutures latérales et coutures internes de jambe

❹ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chif. 2) et les coutures internes de jambe (chiffre 3). Piquer les coutures. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher sur les dos de pantalon, repasser.

Couture milieu / fausse braguette

❺ Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.
Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer en terminant devant au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture (5a).
Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans le devant de pantalon **gauche**, repasser. Bâtir les parementures au bord supérieur.
Surpiquer le devant de pantalon gauche selon le tracé de fente tout en piquant les parementures (5b).

Ceinture / coulisse élastiquée
Exécuter une BOUTONNIÈRE de part et d'autre de la ligne milieu devant selon le tracé.

❻ Plier la ceinture, piquer la **couture milieu dos** jusqu'à la LIGNE DE PLIURE. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser. Plier la ceinture en deux suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

❼ Bâtir la ceinture, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur du pantalon; superposer les coutures milieux dos. L'ouverture de la couture se trouve en haut. Piquer. Réduire les surplus et les surfiler ensemble.
Enfiler l'**élastique** dans la ceinture avec une épingle à nourrice. Piquer les extrémités, l'une sur l'autre (7a). Fermer l'ouverture dans la couture. Avec une épingle à nourrice, enfiler le **cordon** dans les boutonnières, en entourant une extrémité du cordon avec du ruban adhésif. Nouer les extrémités du cordon.

A - Bracelets de jambe
Plier les bracelets, l'endroit à l'intérieur. Piquer la couture. Écarter les surplus de couture au fer.
Plier les bracelets suivant la LIGNE DE PLIURE en deux, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts, l'un sur l'autre.

❽ Épingler un bracelet, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de chaque jambe; poser la couture sur la couture interne de jambe. Étirer les bracelets et les piquer au point zigzag plat. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

B - Ourlet

❾ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les jambes à 1,2 cm du bord inférieur, en piquant l'ourlet.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 heuppas 2x
A B 4 achterpand 2x
A B 5 band 1x
A 6 boordjes 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 6,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 5
in de betreffende maat uitknippen.

Maat 48 tot 56: in deel 1 de stiklijn voor het nepsplit op dezelfde afstand tot middenvoor tekenen net als bij maat 46.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.
➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel. De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A - garneerstof (gebreide boordstof)
Deel 6 van rondgebreide boordstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB
NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Bij **114 cm stofbreedte, maat 54, 56** de stof in de breedte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De delen zoals hierboven toegelicht knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv de lijnen voor de zakken en de vouwlijnen, overnemen, bv. de lijnen voor de zakken, de lijn voor middenvoor en de stiklijnen bij het split. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De lijnen voor de zakken met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 sprone fianchi 2x
A B 4 pantaloni dietro 2x
A B 5 cinturino 1x
A 6 bordino gamba 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Scegliere la taglia in base alla tabella delle misure burda style: per le camice, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB
Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 6,
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 5
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 48 alla 56: riportare sulla parte 1 la linea d'impuntura per la finta apertura alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 46.

ALLUNGARE O ACCORCIARE IL CARTAMODELLO

Chi normalmente porta le „taglie corte" o le „taglie lunghe", può adattare il cartamodello alla propria taglia modificandolo lungo le linee „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del modello resterà invariata.
➽ Modificare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per lo stesso valore.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare staccare le parti per i cm necessari.
Per accorciare sovrapporre le parti per quanto necessario.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A - Tessuto di guarnizione: maglina a coste tubolare
Tagliare la parte 6 nella maglina a coste.
➽ Vedi lo schema per il taglio sul foglio tracciati.

AB
Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Tagliare la stoffa nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa, come indicato nello schema per il taglio. Riportare i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare quindi la stoffa lungo queste linee.

Altezza della stoffa 114 cm, taglie 54, 56: piegare la stoffa a metà nel senso dell'altezza, i lati diritti combaciano. Tagliare le parti come spiegato qui sopra.

I CONTRASSEGNI

AB
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo) ed i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. le linee d'incontro delle tasche e la linea d'impuntura della finta apertura davanti. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gesso.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura le linee

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 4 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 5 pretina 1 vez
A 6 bajo del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 6,
para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 5
en la talla correspondiente.

Tallas 48 a 56:
En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la abertura (falsa) a la misma distancia del medio delantero como en la talla. 46.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.
Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A - Tela de guarnición: tejido tricotado de canalé (género tubular)
Cortar la pieza 6 del tejido tricotado de canalé.
➽ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB
Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

En la tela de **114 cm de ancho, tallas 54, 56** doblar la tela por la mitad a lo ancho, el derecho queda dentro. Cortar las piezas como se explica arriba.

MARCAR

AB
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. las líneas de ajuste de bolsillo, el medio delantero y la línea de pespunte en la abertura. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes las líneas de ajuste de bolsillo al derecho de la tela.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.
Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld.

AB - **BROEK**
Zakken met heuppas

❶ De zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naad bijknippen.
Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De randen van de zakopening 0,7 cm breed doorstikken.

❷ Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). Zakrand vastrijgen.

❸ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De zijrand en bovenrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

Zijnaden en binnenbeennaden

❹ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3). De naden stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Kruisnaad / split (nepsplit)

❺ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).
De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken, daarbij aan de voorkant bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken (5a).
De naad bij de ronde rand bijknippen. De naad samengenomen zigzaggen en naar het **linker**pand toe strijken. Beleg **boven** vastrijgen.
Linkerpand bij het split volgens het patroon doorstikken, daarbij het beleg vaststikken (5b).

Band / tunnel met elastiek
KNOOPSGAT aan beide kanten van middenvoor volgens het patroon maken.

❻ Band dubbelvouwen, **de middenachternaad** tot de VOUWLIJN stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken, tevens naar binnen omstrijken. De band bij de VOUWLIJN dubbelvouwen, de open rand dichtspelden.

❼ De band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de middenachternaad en kruisnaad liggen op elkaar. De opening bij de band ligt boven. Stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.
Elastiek met een veiligheidsspeld bij de band inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (7a). Het stukje open naad dichtnaaien.
Koord met een veiligheidsspeld bij de knoopsgaten inrijgen, hiervoor bij een uiteinde plakband omwikkelen. In de uiteinden van het koord een knoopje leggen.

A - boordjes
Boordjes in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad stikken. Naden openstrijken.
Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❽ De boordjes op de onderrand van de broekspijpen vastspelden (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij de binnenbeennaad. Boordjes gerekt en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

B - zoom

❾ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de broek 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura le linee d'incontro delle tasche.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina da cucire overlock è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.
Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte.

AB - **PANTALONI**
Tasche inserite nello sprone fianchi

❶ Disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi alle aperture tasca (NC 1) e cucire. Rifilare i margini.
Imbastire i sacchetti verso l'interno e stirare. Eseguire una cucitura a 0,7 cm dai bordi dell'apertura delle tasche.

❷ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi, l'apertura delle tasche deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO, il diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura delle tasche.

❸ Imbastire i sacchetti sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire i bordi laterali e superiori dello sprone fianchi.

Cuciture laterali e cuciture interne alle gambe

❹ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2), imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 3). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.

Cucitura centrale / Finta apertura davanti

❺ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura centrale, davanti non cucire oltre il contrassegno (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto (5a).
Rifilare i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire insieme i margini e stirarli verso la gamba **sinistra.** Imbastire i ripieghi in alto.
Impunturare la parte sinistra dei pantaloni come indicato, cucendo così i ripieghi (5b).

Cinturino / Passaelastico
Eseguire l'OCCHIELLO ad ambo i lati del centro davanti come indicato.

❻ Piegare il cinturino, chiudere la **cucitura centrale dietro** fino alla LINEA DI RIPIEGATURA. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno. Piegare il cinturino a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, appuntare insieme i bordi aperti.

❼ Appuntare il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture centrali dietro combaciano. Il tratto aperto è in alto. Cucire. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Con una spilla da balia infilare **l'elastico** nel cinturino. Cucire insieme le estremità (7a). Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.
Avvolgere con dello scotch un'estremità del **cordoncino** e, con una spilla da balia, infilarlo nel cinturino attraverso gli occhielli. Annodare i capi del cordoncino.

A - Bordino alle gambe
Piegare il bordino, il diritto è all'interno. Chiudere la cucitura. Stirare aperti i margini.
Piegare il bordino a metà lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❽ Appuntare il bordino sul bordo inferiore delle gambe, diritto su diritto; la cucitura combacia con la cucitura interna delle gambe. Tendere il bordino e cucirlo a punto zig-zag largo. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

B - Orlo

❾ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a 1,2 cm dal bordo inferiore delle gambe.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.
Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso.

AB - **PANTALÓN**
Bolsillos de canesú de cadera

❶ Poner el fondo sobre la pieza delantera del pantalón con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser. Recortar los márgenes.
Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo. Planchar. Pespuntear los cantos de abertura 0,7 cm de ancho.

❷ Prender la pieza delantera del pantalón en la pieza de canesú de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y el canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

❸ Hilvanar el fondo sobre la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales y superiores de la pieza de canesú.

Costuras laterales / costuras entrepierna

❹ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y las costuras entrepierna (número 3). Cerrar las costuras.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro / abertura (falsa)

❺ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos. Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro, terminando delante en la marca (flecha). Asegurar los extremos (5a).
Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pernera **izquierda**. Hilvanar las vistas arriba.
Pespuntear la pieza izquierda del pantalón en la abertura como está marcado, pillando las vistas (5b).

Pretina / jareta para la goma
Bordar el OJAL como está marcado a ambos lados del medio delantero.

❻ Doblar la pernera. Coser la **costura posterior central** hasta la LÍNEA DE DOBLEZ. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar la pretia por la LÍNEA DE DOBLEZ por la mitad, prender montados los cantos abiertos.

❼ Prender la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. La abertura queda arrriba. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Pasar la **cinta de goma** por la abertura de la pretina con un imperdible. Coser superpuestos los extremos (7a). Coser la costura. Introducir el **cordel** con un imperdible por los ojales, enrollando antes un extremo con una cinta adhesiva. Anudar los cabos del cordel.

A - Bajos
Doblar el bajo, el derecho queda dentro. Coser la costura. Planchar los márgenes abiertos.
Doblar el bajo por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❽ Prender el bajo al canto inferior del pantalón derecho contra derecho, la costura coincide en la costura entrepierna. Estirar el bajo y pespuntearlo con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos.

B - Dobladillo

❾ Sobrehilarlo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior del pantalón 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Linning 1x
A 6 Mudd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 6,
för BYXAN **B** delarna 1 till 5.

Storlek 48 till 56: Rita in sylinjen för sprundet (fake) i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 46.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.
Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A - Garneringstyg: Ribbstickat tyg (slangvara)
Klipp till del 6 i ribbstickat tyg.
➽ Se tillklippningsplanen på mönsterarket.

AB
Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Vid **114 cm tygbredd, storlek 54, 56,** viks tyget dubbelt på bredden, tygets rätsida ligger inåt. Klipp till delarna enligt anvisningen ovan.

MARKERING

AB
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex fickornas placeringslinjer, den främre mitten och sylinjen vid sprundet. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför linjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая кокетка 2x
A B 4 Задняя половинка 2x
A B 5 Пояс 1x
A 6 Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для рубашек, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Выкроить из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1 - 6,
для БРЮК **B** детали 1 - 5
нужного размера.

Размеры 48 - 56: на детали 1 линия отделочной строчки вдоль разреза (фальшивого) вычерчена на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 46.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани. Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

A - Отделка: вязаное полотно в резинку (кругловязаное)
Деталь 6 выкроить из кругловязаного полотна.
➽ См. план раскладки на листе выкроек.

AB
ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - по всем срезам и на швы.

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани:
Трикотажное полотно/ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону трикотажного полотна/ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

При **ширине трикотажного полотна/ткани 114 см, размеры 54 и 56,** сложить его/ее поперек пополам, лицевой стороной вовнутрь. Детали выкроить так, как описано выше.

РАЗМЕТКА

AB
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии совмещения карманов, линию середины переда и линию отделочной строчки вдоль фальшивой застежки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Линии совмещения карманов переведите на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

AB - BYXA
Höftbesparingsfickor

❶ Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in fickpåsarna, pressa. Kantsticka ficköppningskanterna smalt och 0,7 cm br.

❷ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Tråckla fast ficköppningen.

❸ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Overlocka sömsmånerna. Tråckla fast höftbesparingsdelens sid- och överkanter.

Sid- och inre bensömmar

❹ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 2) sidsömmarna, tråckla (sömnummer 3) de inre bensömmarna. Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Mittsöm / sprund (fake)

❺ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen, sluta framtill vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna (5a).
Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Overlocka sömsmånerna och pressa in dem i den **vänstra** byxdelen. Tråckla fast infodringarna upptill.
Kantsticka den vänstra byxdelen vid sprundet enligt markeringen, samtidigt sys infodringarna fast (5b).

Linning / resårdragsko
Sy i ett KNAPPHÅL på båda sidor om mitt fram enligt markeringen.

❻ Vik linningen, sy den **bakre mittsömmen** till VIKNINGSLINJEN. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem. Vik linningen dubbel vid VIKNINGSLINJEN, nåla ihop öppna kanter.

❼ Nåla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant; de bakre mittsömmarna möter varandra. Sömöppningen ligger uppåt. Sy. Klipp ner sömsmånerna och overlocka dem.

Dra in **resårband** med en säkerhetsnål i linningen. Sy ihop ändarna (7a). Sy ihop det öppna sömstället.
Dra in **snöret** med en säkerhetsnål genom knapphålen, linda en bit tejp runt en snörände. Gör knutar i snörändarna.

A - Mudd
Vik mudden, rätsidan inåt. Sy sömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Vik mudden dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❽ Nåla fast mudden räta mot räta på byxans nedre kant; sömmen möter den inre bensömmen. Töj mudden och sy fast den med platt sicksack. Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

B - Fåll

❾ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Kantsticka byxans nedre kant 1,2 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.
За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагом, обратив внимание на то, чтобы натяжение нитки в швейной машины было не слишком тугим.

AB - БРЮКИ
Боковые карманы с отрезными бочками

❶ Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать вдоль входа в карман (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке.
Мешковину заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Вход в карман отстрочить на расстоянии 0,7 см.

❷ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина и кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать.

❸ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой и верхний срезы боковой кокетки приметать.

Боковые швы и шаговые швы

❹ Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и шаговые срезы (контрольная метка 3). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

Средний шов / Разрез (фальшивый)

❺ Одну штанину вывернуть налицо. Штанины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.
Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать средние срезы, закончив строчку спереди у метки разреза (стрелка). На концах шва сделать закрепки (5a).
Припуски шва срезать на участке шагового скругления. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на **левую** штанину. Обтачки вверху приметать.
Левую переднюю половинку отстрочить вдоль фальшивой застежки по разметке, настрачивая обтачки (5b).

Пояс / Кулиска
По обеим сторонам от линии середины переда обметать по ПРОРЕЗУ как петли.

❻ Пояс сложить и стачать срезы до ЛИНИИ СГИБА = **задний средний шов.** Сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону. Пояс сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам и сколоть открытые продольные срезы.

❼ Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приколоть к их верхнему срезу, совместив задние средние швы, при этом открытый участок шва пояса лежит сверху. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.
Эластичную ленту вдеть в пояс при помощи английской булавки. Концы ленты сшить (7a). Открытый участок шва зашить.
Шнур вдеть в пояс через прорезы при помощи английской булавки, обмотав один конец шнура клеевой лентой. На концах шнура завязать по узелку.

A - Манжеты
Каждую манжету сложить, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски шва разутюжить.
Манжету сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

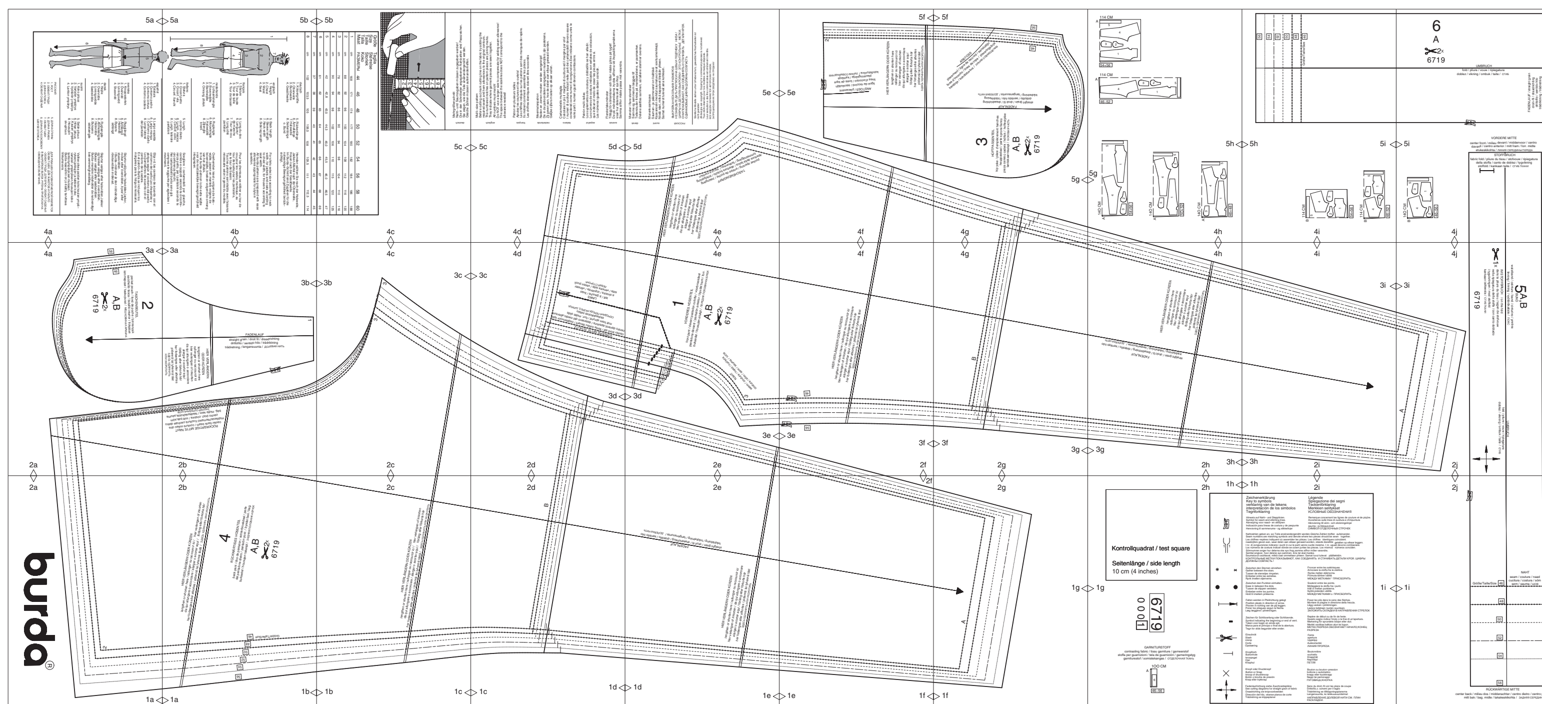
❽ Манжету сложить со штаниной лицевыми сторонами и приколоть к ее нижнему срезу, совместив шов манжеты с шаговым швом. Манжету притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

B - Подгибка низа

❾ Припуск на подгибку низа каждой штанины обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Штанину отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

burda Download–Schnitt

Modell 6719



2a

burda®

2

1a

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

6719

56 54 52 50 48 46

Größe/Taille/Size

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

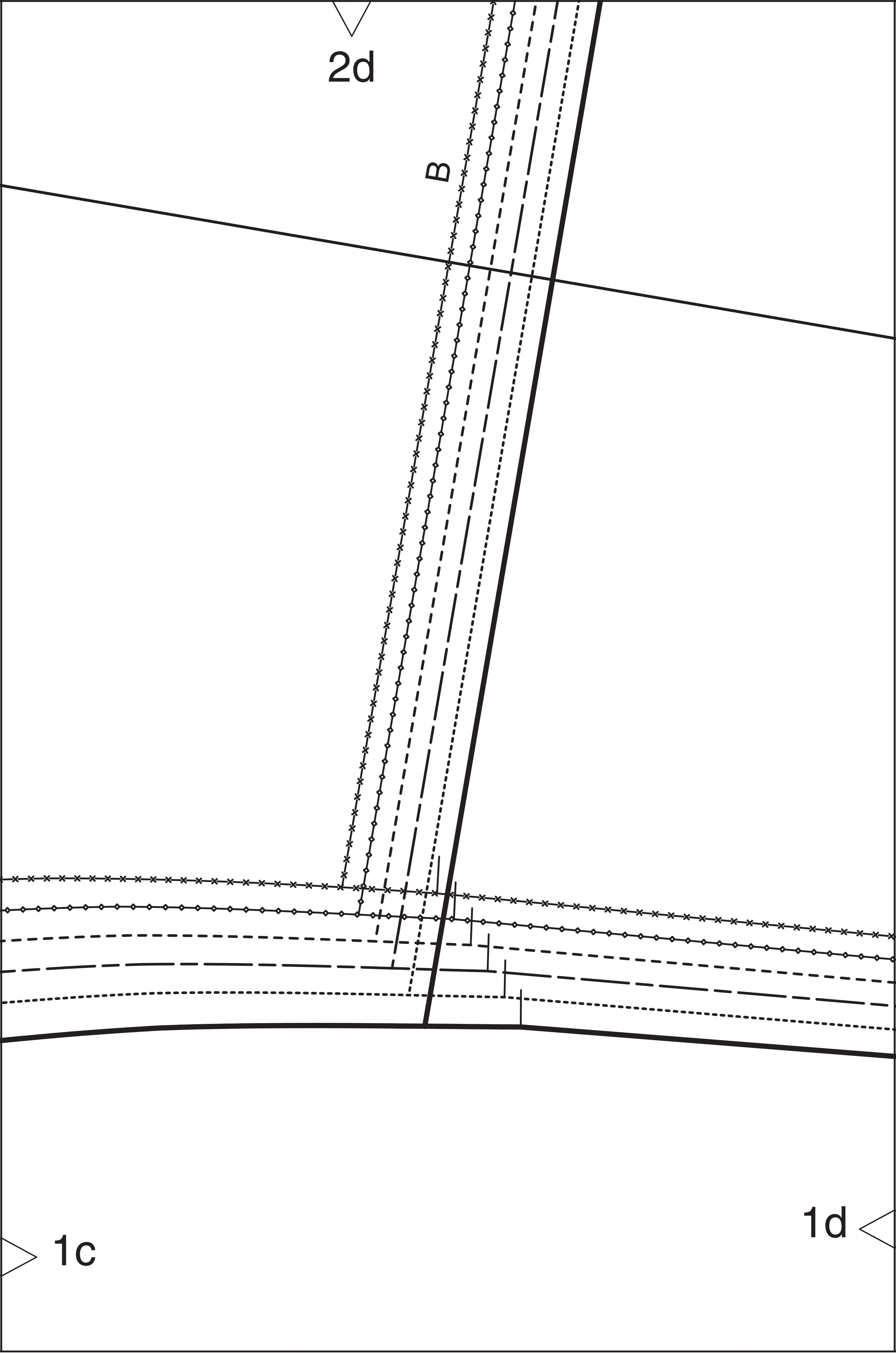
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c



2d
B
1c
1d

2e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare

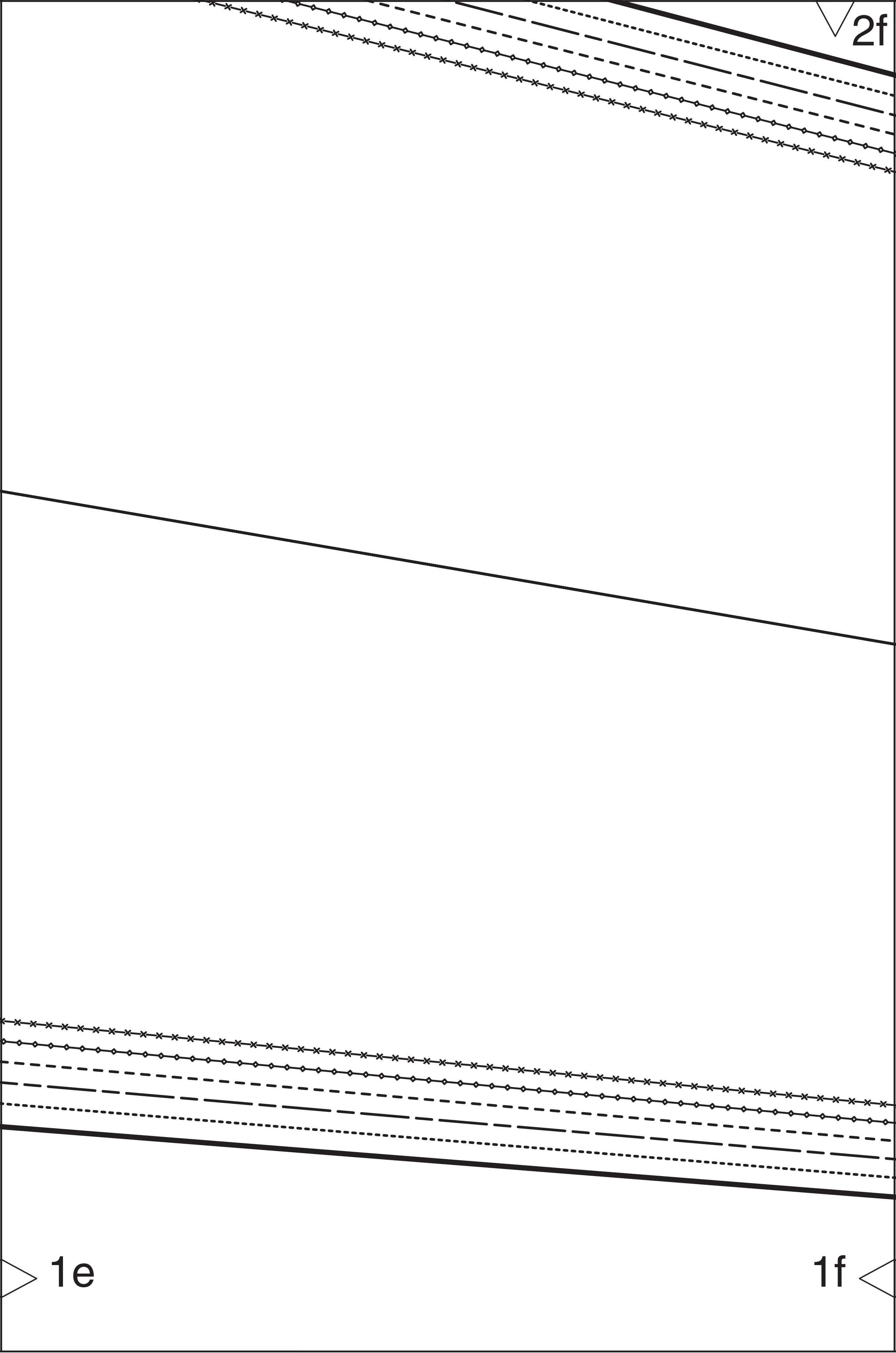
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst

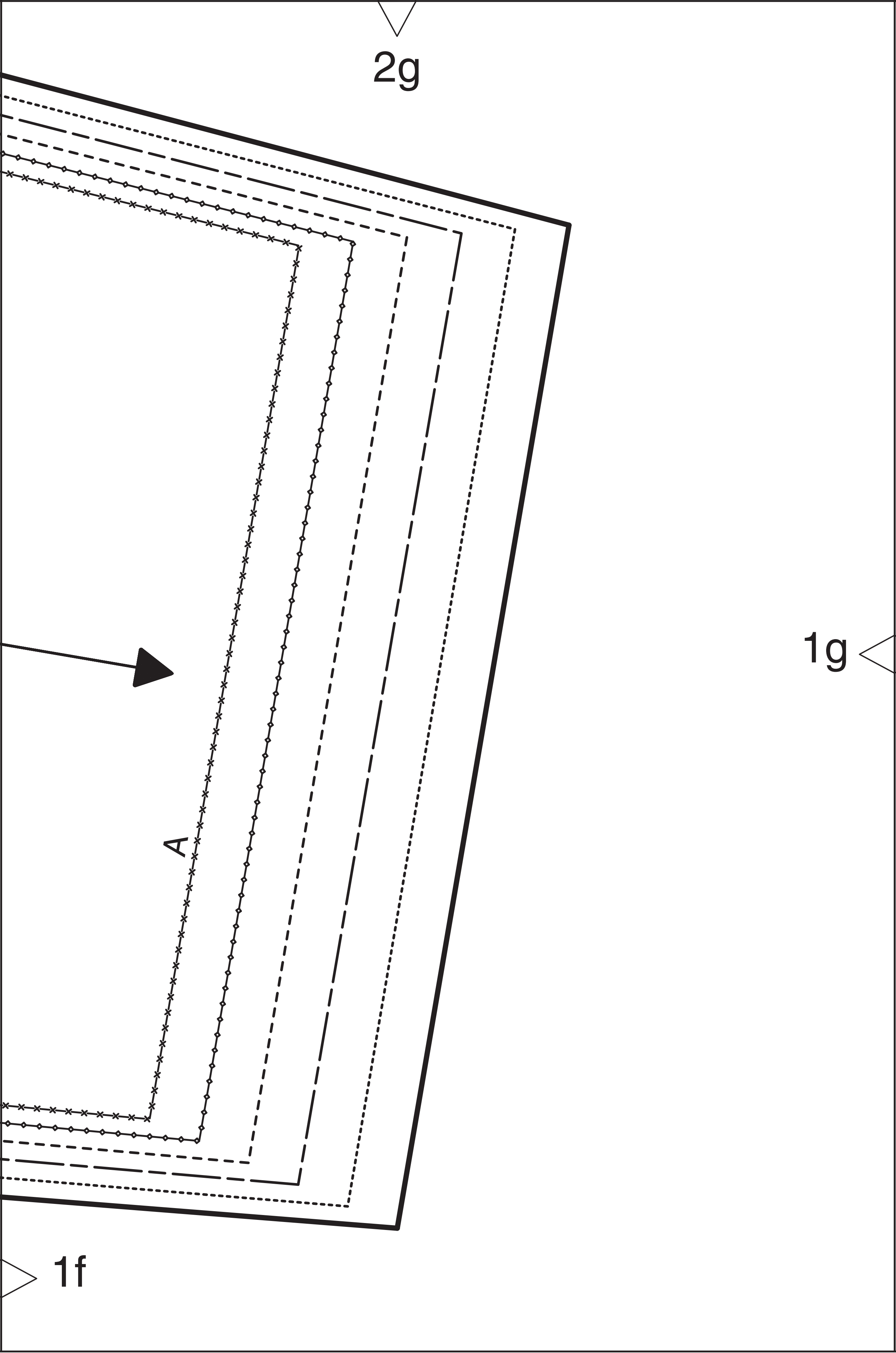
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

1e



2f
1e
1f


2g
1g
A
1f

2h

1h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1g

6719

1 000







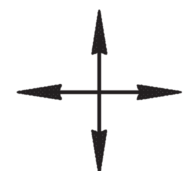










GARNITURSTOFF
contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

100 CM

A

6

46–56

1h

2i

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1i

2j



1i

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

Größe/Taille/Size 46

48

50

52

54

56

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

3a



2

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

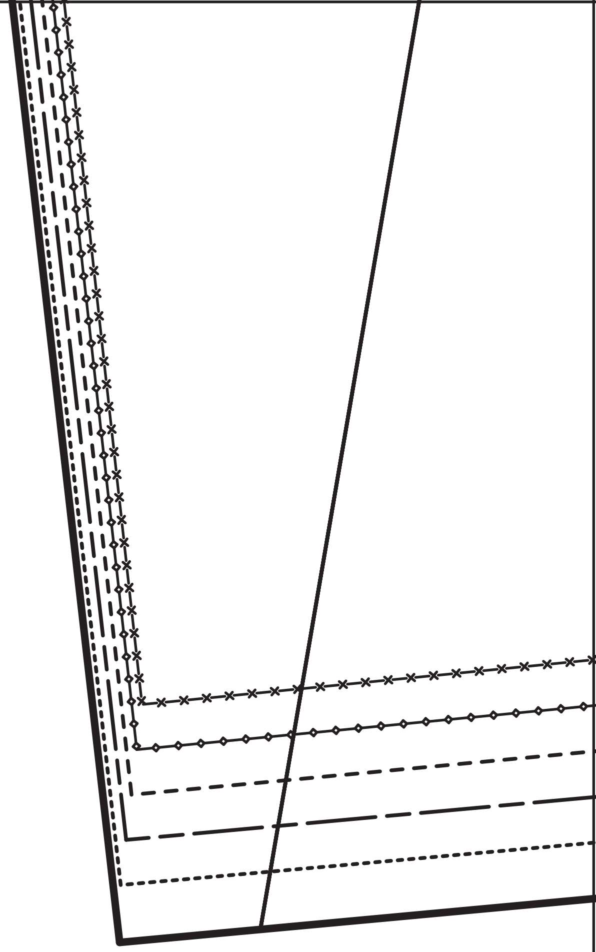
A,B

2x

6719

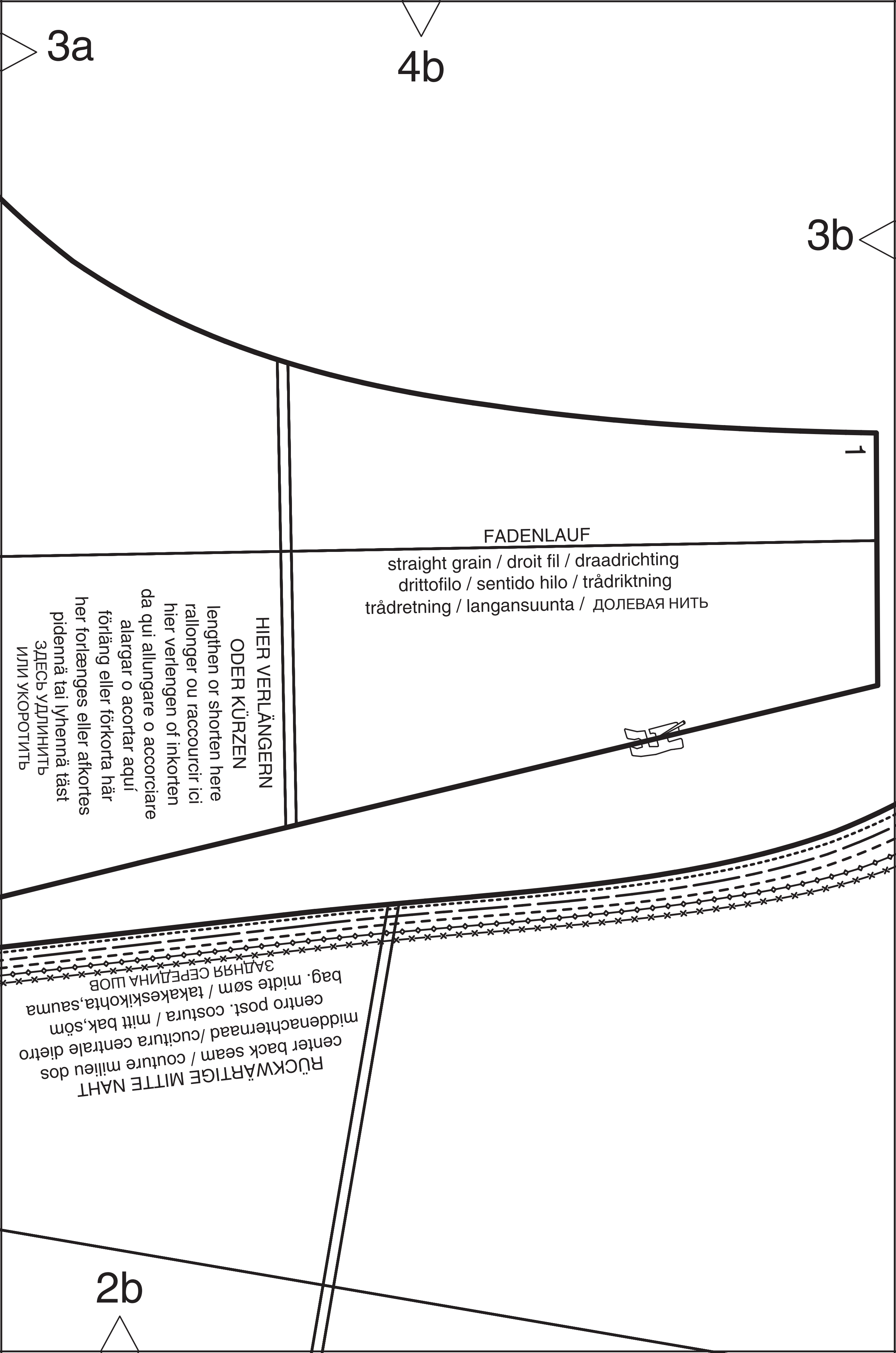
56

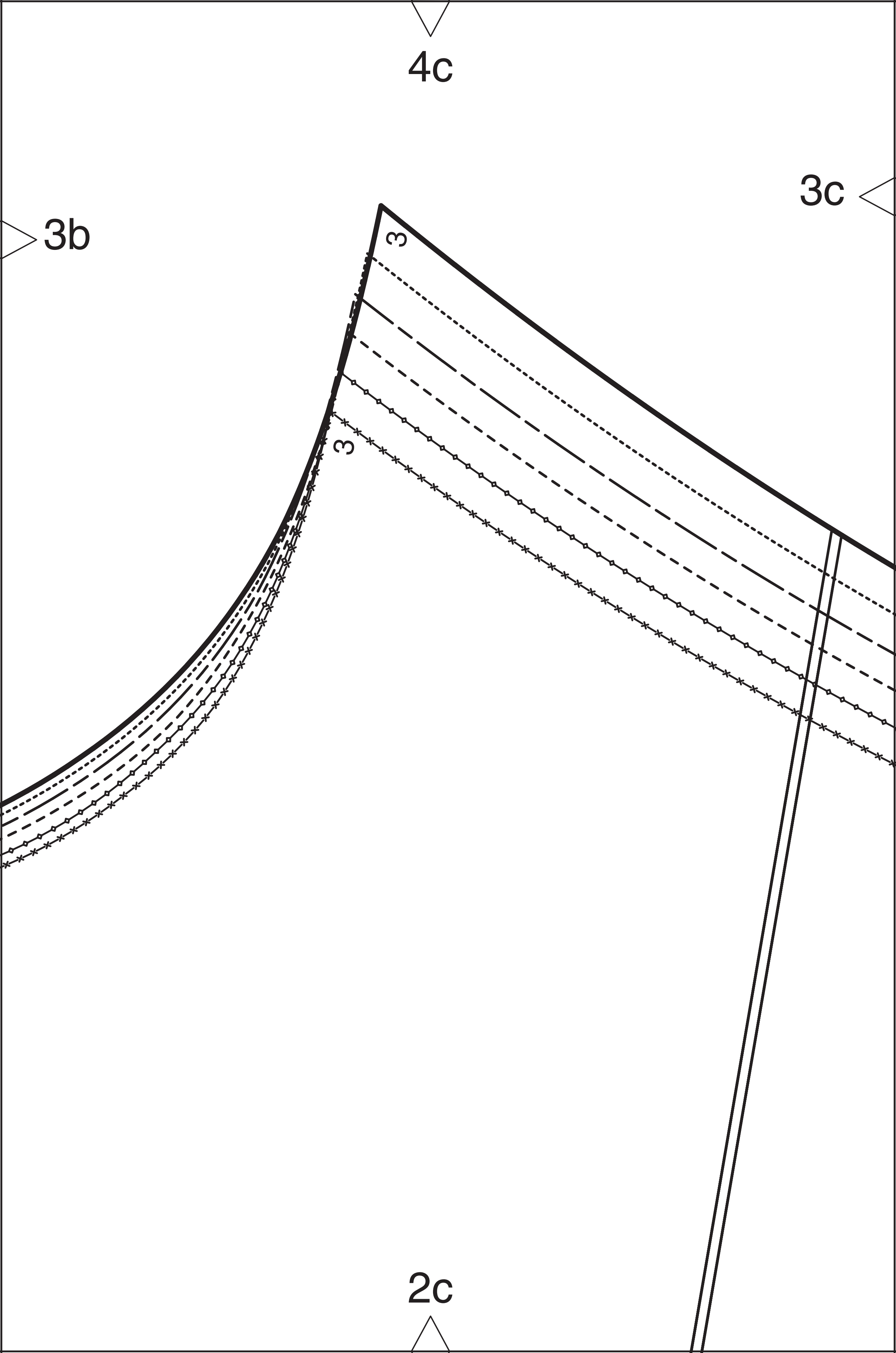
46



4a

2a


3a
4b
3b
1
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad /cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
2b


4c
3c
3b
3
3
2c

2d

3d

VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
centro davanti,apertura / delantero del medio,abertura
mitt fram sprund / forr. midte slids
etukeskikohta halkio
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

LINKS
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli
ЛЕВАЯ СТОРОНА

3c

4d

4e

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel

pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.

buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



2x

6719

NAHT

seam / couture / naad / cucitura

costura / söm / søm / sauma / шов

3

3d

3e

2e

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

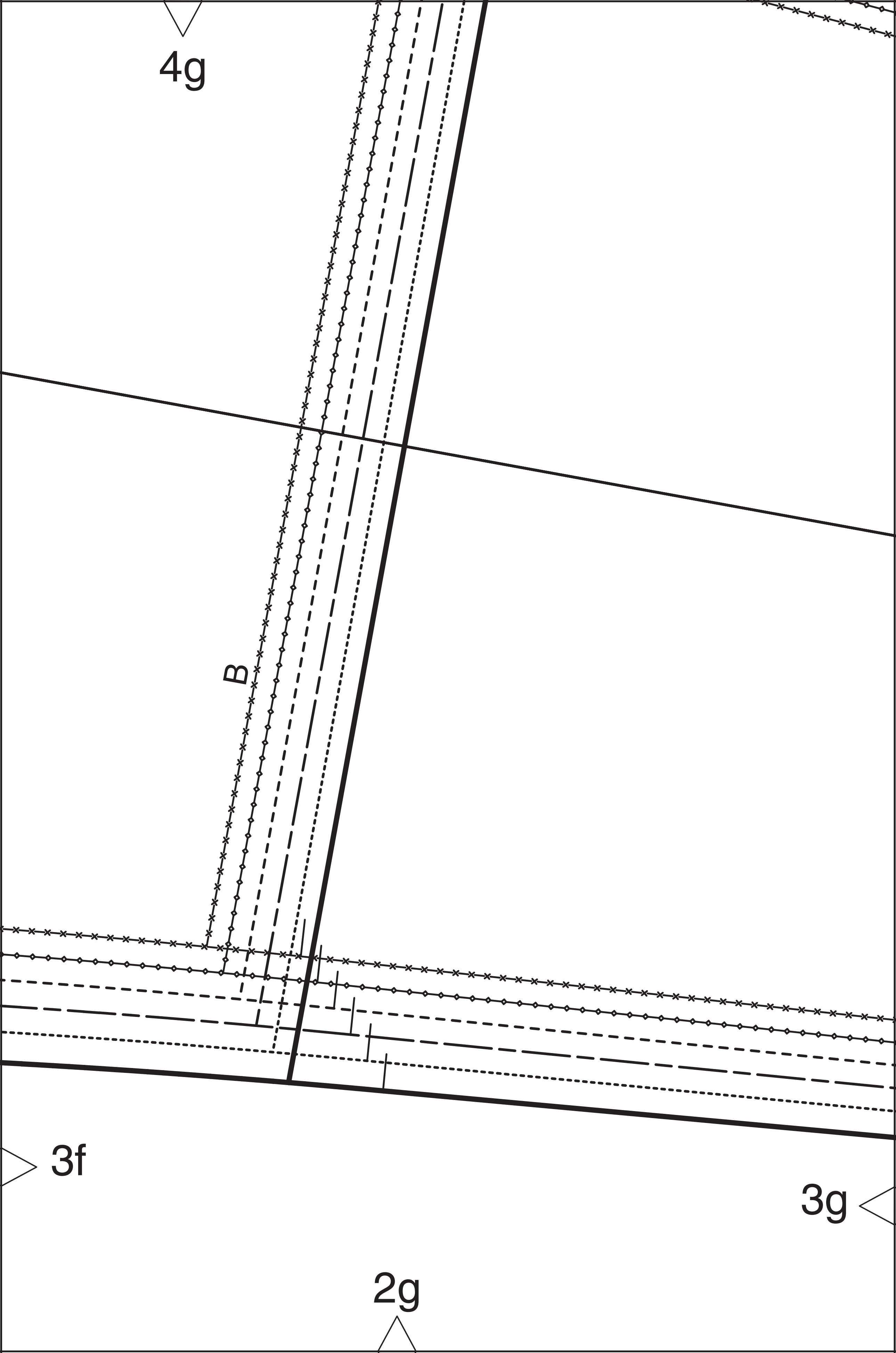
46

56

3e

3f

2f


4g
B
3f
3g
2g

4h

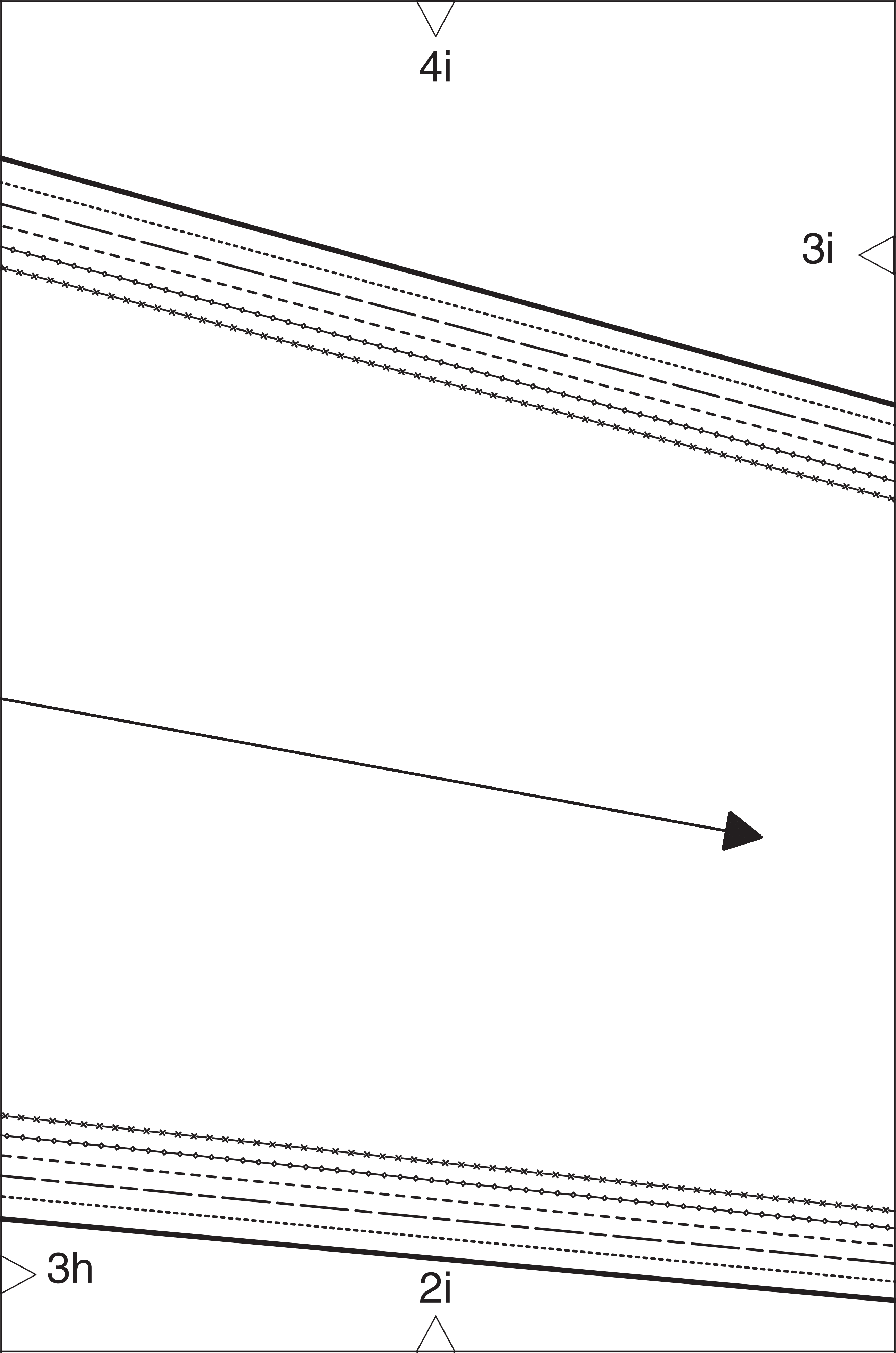
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

3h

2h



4i
3i
3h
2i

5A,B
BUND

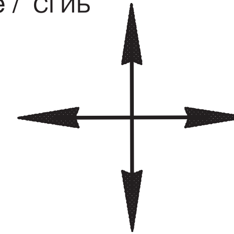
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

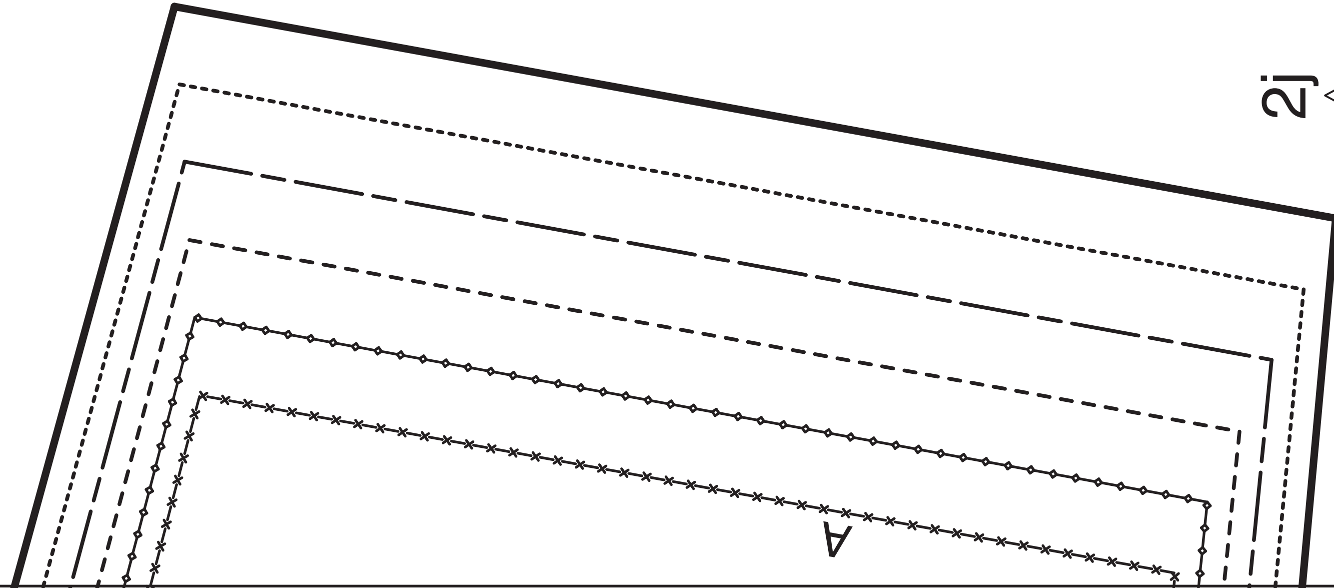


1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

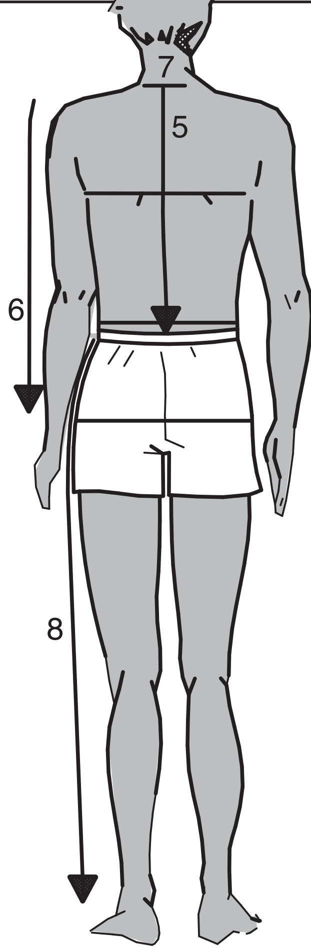
6719

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб





5a



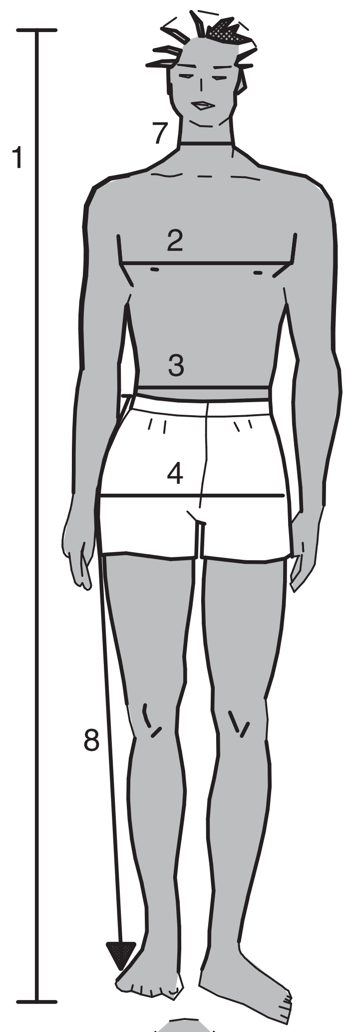
español 1. Estatura 2. Contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera	5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Linningsvidd 4. Stussvidd	5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Linningsvidde 4. Sædevidde	5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys	5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympä–ryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ	5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4a

5b

5a

7	cm	37	38	39	40	41	42	43	44	45
8	cm	102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken,Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width. All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

Pour les chemises,se référer au tour de cou,pour les vestes, manteaux, au tour de buste,pour les pantalons, au le tour de bassin. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Bandwijdte
4. Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Overhemden kiest u volgens de hals–wijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak. In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonfe–renza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

4b

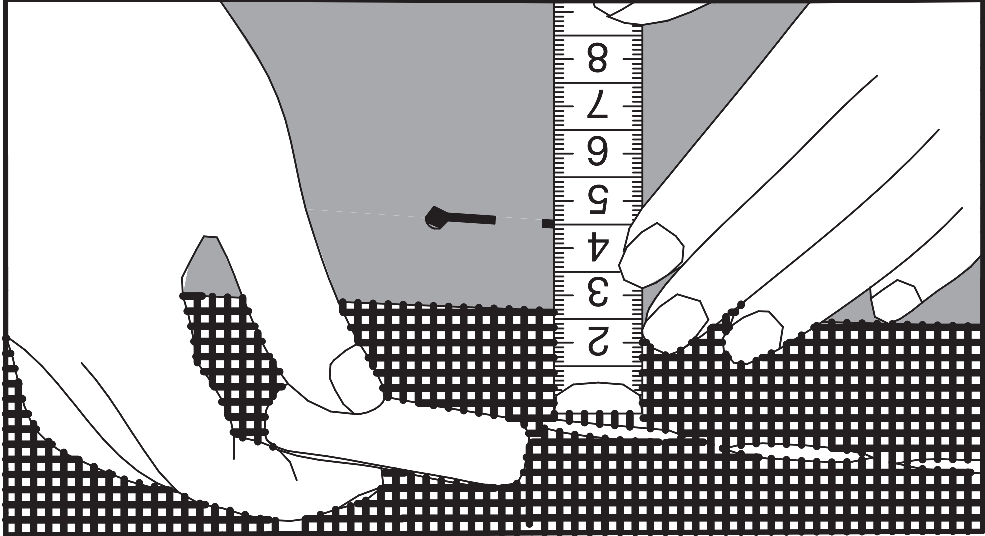
5c

4c

5b

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	171	174	177	180	182	184	186	188
2	cm	88	92	96	100	104	108	112	116	120
3	cm	78	82	86	90	94	98	104	110	116
4	cm	90	94	98	102	106	110	115	120	125
5	cm	42	42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
6	cm	61	62	63	64	65	66	67	68	69

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

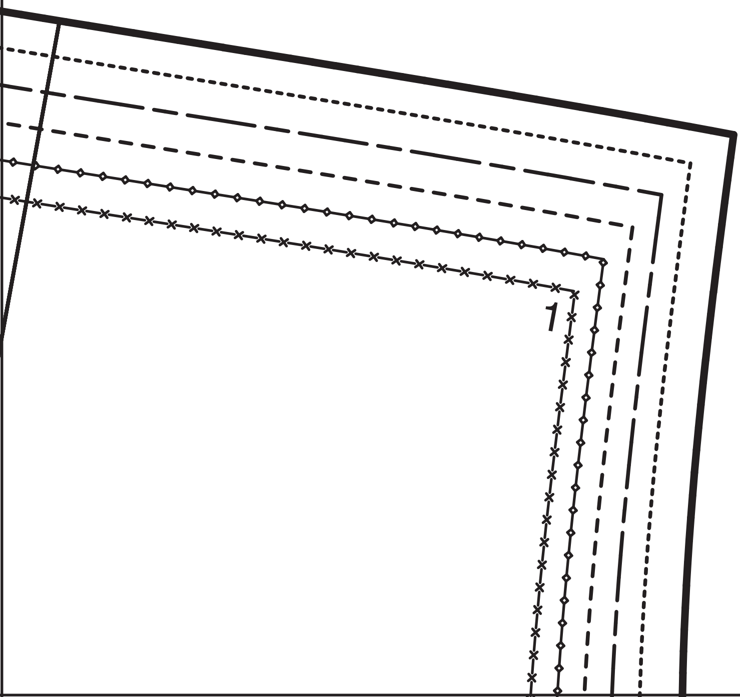
svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

5c

5d

4d



dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4e

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

5e

5f

2

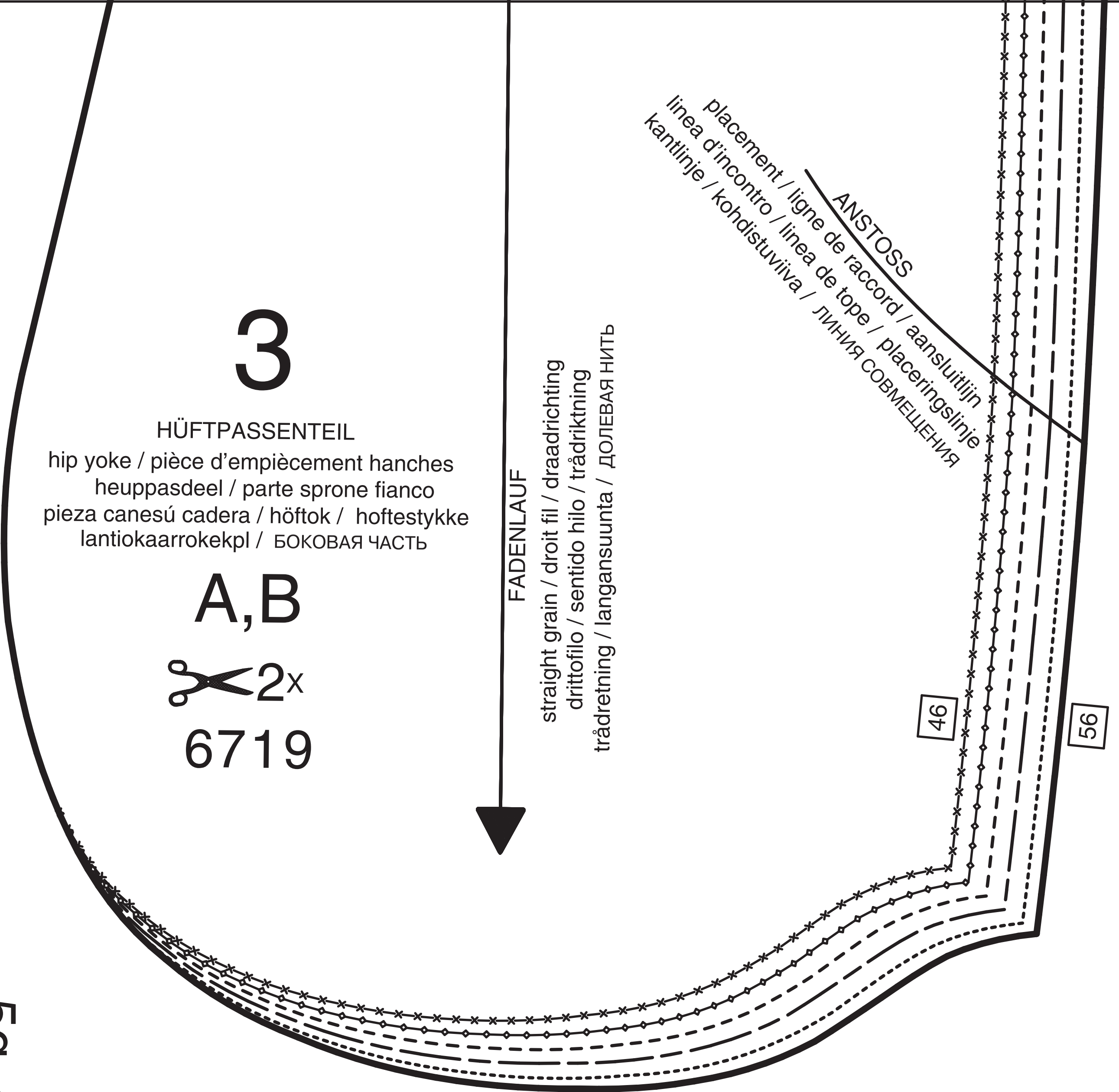
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



5e

4f

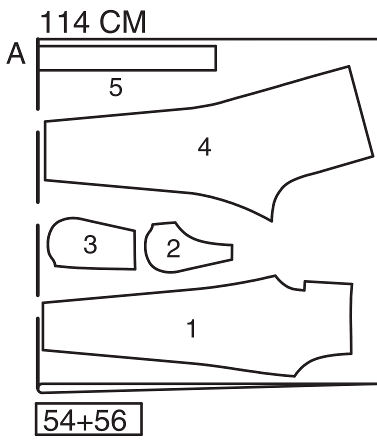


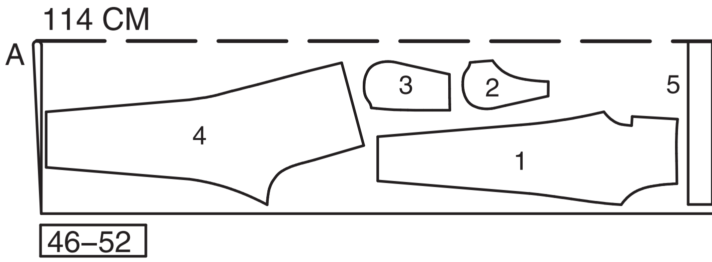
3
HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches
heuppasdeel / parte sprone fianco
pieza canesú cadera / höftok / hoftestykke
lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ
A,B
2x
6719
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
46
56

5f

4g

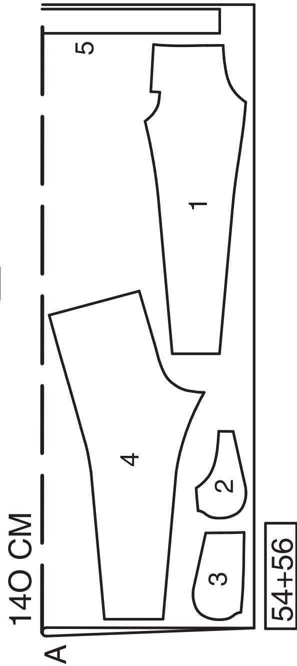
5g

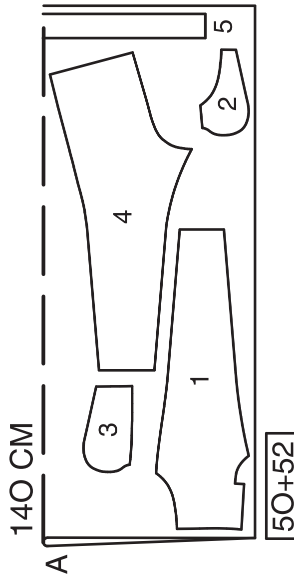

114 CM
A
5
4
3
2
1
54+56

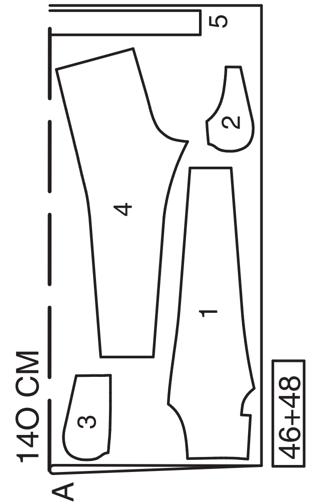

114 CM
A
3
2
5
4
1
46–52

5h

5g


5
1
4
2
3
14O CM
A
54+56


5
2
4
1
3
14O CM
A
5O+52


5
2
4
1
3
14O CM
A
46+48

4h

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size

5h

5i

114 CM

B

5

4

3

2

1

54+56

114 CM

B

5

1

3

2

4

46–52

4i

6

A

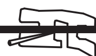


6719

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5i

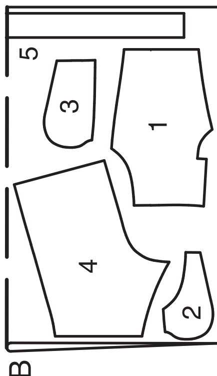
VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa / canto de doblez / tygvikning stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ





4j